

Міністерство освіти і науки України  
Державний заклад  
«Луганський національний університет  
імені Тараса Шевченка»

*О.Г.Бледнова*

**МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ ДЛЯ  
ТЕОРЕТИЧНОГО ВИВЧЕННЯ КУРСУ  
«СТИЛІСТИКА НІМЕЦЬКОЇ МОВИ»**

Полтава-Старобільськ  
2019

**811.112.2'38(075.8)**

**ББК 81.432.4я73**

**Рецензенти:**

- Кобзар О. І.** – доктор філологічних наук, професор кафедри ділової іноземної мови Полтавського університету економіки і торгівлі.
- Шехацова С. О.** – доктор педагогічних наук, професор кафедри романо-германської філології Державного закладу «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка».

**Бледнова О.Г.**

**Б-63** Методичні рекомендації для теоретичного вивчення курсу «Стилістика німецької мови» / Бледнова Ольга Григорівна; Держ. закл. «Луган. нац. ун-т імені Тараса Шевченка». – Полтава : Вид-во ПУЕТ, 2019. – 43 с. – нім. мов.

Методичні рекомендації для теоретичного вивчення курсу «Стилістика німецької мови» знайомлять студентів спеціальності “Середня освіта. Мова та література (німецька, англійська)” з визначенням лінгвістичної природи стилістичних засобів в їх системі, функціональними можливостями цих засобів, характерними рисами функціональних стилів сучасної німецької мов. Мета даних методичних рекомендацій - ознайомити студентів з особливостями мовлення в різних сферах функціонування мови (в повсякденній, офіційній, науковій, публіцистичній сферах і в художній літературі) та з синтаксичними виражальними засоби та стилістичними прийомами.

Методичні рекомендації для теоретичного вивчення курсу «Лінгвокультурологічні аспекти вивчення німецької мови» рекомендовано для студентів закладів вищої освіти.

**811.112.2'38(075.8)**

*Рекомендовано до друку навчально-методичною радою  
Луганського національного університету імені Тараса Шевченка  
(протокол № 8 від 22.03.2019 року)*

- © Бледнова О.Г., 2019  
© Вищий навчальний заклад Укоопспілки  
«Полтавський університет економіки і торгівлі», 2019

|   |              |    |
|---|--------------|----|
|   | <b>ЗМІСТ</b> |    |
| <b>ВСТУП</b>  |              | 4  |
| <b>1. ТЕОРЕТИЧНА ЧАСТИНА</b>  |              | 5  |
| 1.1. Die moderne Stillehre  |              | 5  |
| 1.2. Stilistische Charakteristik des deutschen Wortbestandes        |              | 6  |
| 1.3. Mittel des phraseologischen Ausdrucks                          |              | 9  |
| 1.4. Mittel der Bildkraft   |              | 11 |
| 1.5. Stilistische Periphrase  |              | 12 |
| 1.6. Epitheta   |              | 13 |
| 1.7. Grammatik der deutschen Sprache aus stilistischer Sicht        |              | 14 |
| 1.8. Stilistik der Rede. Die Lehre von Funktionalstilen             |              | 16 |
| <b>2. ПРАКТИЧНА ЧАСТИНА</b>   |              | 18 |
| 2.1. Stilistische Charakteristik des deutschen Wortbestandes        |              | 18 |
| 2.2. Mittel des phraseologischen Ausdrucks und Mittel der Bildkraft |              | 20 |
| 2.3. Stilistische Periphrase und Epitheta                           |              | 22 |
| 2.4. Grammatik der deutschen Sprache aus stilistischer Sicht        |              | 23 |
| 2.5. Stilistik der Rede. Die Lehre von Funktionalstilen             |              | 30 |
| <b>3. ЧАСТИНА ДЛІЯ САМОКОНТРОЛЮ</b>                                 |              | 37 |
| 3.1. Thema 1. Fragen zur Kontrolle                                  |              | 37 |
| 3.2. Thema 2. Fragen zur Kontrolle                                  |              | 38 |
| 3.3. Thema 3. Fragen zur Kontrolle                                  |              | 39 |
| 3.4. Thema 4. Fragen zur Kontrolle                                  |              | 40 |
| 3.5. Thema 5. Fragen zur Kontrolle                                  |              | 40 |
| <b>4. СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ</b>                            |              | 42 |

## ВСТУП

Методичні рекомендації охоплюють поняття з курсу стилістики, містять основну тематику лекцій зі скороченим викладом змісту.

До складу рекомендацій входять три розділи : перший розділ містить теми лекцій з скороченим викладом змісту; другий розділ пропонує тренувальні завдання на розпізнання стилістичних явищ та уривки із художньої літератури для стилістичного аналізу тексту, третій розділ містить питання для самоконтролю.

Мета методичних рекомендацій – ознайомити студентів з основними поняттями та категоріями курсу та допомогти краще зрозуміти предмет вивчення стилістики сучасної німецької мови.

Методичні рекомендації укладено згідно з вимогами програми зі стилістики німецької мови та інтерпретації тексту.

# 1. ТЕОРЕТИЧНА ЧАСТИНА

Thema 1.1. Die moderne Stillehre

**Grundbegriffe:** Stilistik, Stil, Stilfärbung, Sprach- und Stilnorme

Inhaltsangabe:

- **Stilistik** – Lehre vom Stil.
- **Stil** – Verwendungsweise der sprache im Sprech- und Schreibakt. Jede geschlossene Rede ( sei sie schriftlich oder mündlich) hat im offiziellen oder privatem Verkehr Stilmerkmale.
- **Gegenstand** der Stilistik ist die Erforschung sämtlicher Stile der Nationalsprache – miteinbegriffen den Stil der schönen Literatur – unter Berücksichtigung ihrer historischen Entwicklung. Untersucht werden die Stile mit allen ihren Untergruppen, den sogenannten Gattungsstilen.
- **Man** unterscheidet in der deutschen Sprache folgende funktionale Stile:
  1. Stil des öffentlichen Verkehrs ( in Dokumenten, Akten, Protokollen, im Amtsverkehr).
  2. Stil der Wissenschaft ( in Vorlesungen, Vorträgen, Publikationen).
  3. Stil der Publizistik und der Presse (in Reportagen, Zeitungen, im Radio).
  4. Stil des Alltagsverkehrs (im Privat- und Familienleben, im täglichen Arbeits- und Geschäftsverkehr).
  5. Stil der schönen Literatur.

**Innerhalb** jeder funktionalen Verwendungsweise herrscht die spezifische Atmosphäre. Es handelt sich um Stilfärbung. Es

gibt 2 Kategorien von Stilfärbung. Das sind die funktionale und die semantisch-expressive Stilfärbung.

Jede richtige, sprachlich einwandfreie Rede setzt Einhaltung der Sprachnormen voraus.

- Unter **Sprachnormen** versteht man historisch veränderliche, aber dennoch auf größere Zeitabschnitte hinaus stabile Gesetzmäßigkeiten, mit deren Hilfe die schriftliche und die mündliche Form der Literatursprache mehr oder weniger einheitlich geregelt wird.
- Unter **Stilnormen** versteht man die Regeln, nach welchen die jeweiligen Normen der schriftlichen und mündlichen Literatursprache in den einzelnen Stilen der Nationalsprache gebraucht werden.

Selbstständig können Stilnormen nur auf Grund von Sprachnormen entstehen; Stil- und Sprachnorm sind ebenso unlösbar miteinander verbunden, wie Stil und Sprache selbst (Stilnormen – d.h. angewandte Sprachnormen).

## Thema 1.2. Stilistische Charakteristik des deutschen Wortbestandes

**Grundbegriffe:** stilistisch neutrale und markierte Lexik, Archaismen und Historismen, Neologismen, territoriale Dubletten und Dialektismen, Fremdwörter, Termini, Berufslexik, soziale Jargonismen.

Inhaltsangabe:

Was den gesamten Wortbestand nach seiner Zugehörigkeit zu den einzelnen schriftlichen und mündlichen Stilen angeht, unterscheidet man 2 grosse Gruppen:

- a) **den funktional-stilistisch undifferenzierten Wortbestand** (stilistisch neutrale Lexik, allgemeinverständliche und gebräuchliche Wörter).
- b) **Den funktional-stilistisch differenzierten Wortbestand** (stilistisch markierte Lexik, deren Verwendungsberiech durch gewisse Zeitliche, territoriale, berufliche, soziale und nationale Schranken eingengt ist).

Dazu gehören:

- Lexische **Archaismen** und **Historismen** – Wörter und Wendungen, die aus dem Verkehr gezogen werden, weil sie – vom Standpunkt den Gegenwart aus – veraltet sind.
- **Neologismen** – Wörter, die zu einem bestimmten Zeitpunkt, aus einem bestimmten Anlaß plötzlich auftauchen und allmählich in den allgemeinen Wortbestand eingehen (einmalige, vorübergehende und Neologismen bestimmter Zeitabschnitte).
- **Territoriale Dubletten** sind Synonyme innerhalb der Literatursprache, d.h. Literarisch zulässige nord-, -mittel-, -süddeutsche Varianten der gemeinsprachlichen Lexik.
- **Dialektismen** sind nichtliterarische Wörter und Wendungen, beschränkt auf einen ganz engen Kreis dieser oder jener Mundart.
- **Jargonismen** – Sonderlexik aller übrigen sozialen Schichten (hauptsächlich der „oberen“

- Gesellschaftschichten) und außerdem noch die Sonderlexik bestimmter Berufskreise.
- Unter **Fachasdrücken** versteht man:
    - a) Termini verschiedener Wissensgebiete
    - b) Professionalismen verschiedener Berufssphären
    - c) Stark ausgeprägte funktionalstilistische Lexik nichtterminologischen Charakters.
  - **Internationalismen** sowie ein Teil der volkstümlichen Fremdwörter sind Bezeichnungen, die dazu verhelfen, bestimmte Erscheinungen der Wirklichkeit möglichst klar und sprachökonomisch auszudrücken.
  - Die stilistische Erforschung aller Spracherscheinungen, baut sich auf den Faktoren: **funktionale Verwendung** und **semantisch-expressive Stilfärbung** auf.
  - Was im täglichen Sprachgebrauch als neutrale Lexik und Phraseologie gilt, müßte terminologisch als Wortschatz von einfach-literarischer Stilfärbung mit absoluter Nullexpressivität bezeichnet werden.
  - Von besonderem Interesse sind jene Wörter gehobener Stilfärbung, die als „**poetische Lexik**“ oder „**Poetismen**“ (absolute und kontextuale) bezeichnet werden.

### **Thema 1.3. Mittel des phraseologischen Ausdrucks**

**Grundbegriffe:** lexische Einheiten, expressive Phraseologie, Idiome und Zwillingsformeln, Sprichwörter, Aphorismen und Sentenzen, stehende Vergleiche.

Inhaltsangabe:

Vom stilistischen Standpunkt aus unterscheidet man zwei grosse Gruppen phraseologischer Fügungen:

- phraseologische Fügungen, die funktional differenziert sein können, aber keine semantisch-expressiver Stilfärbung besitzen (**lexische Einheiten**).
- phraseologische Fügungen verschiedenster semantisch-expressiver Stilfärbung, d.h. stehende Wortverbindungen, bei denen sich die Verkehrsfunktion mit der Ausdrucksfunktion verbindet (**expressive Phraseologie**).
- Zu den lexischen Einheiten gehören Untergruppen: substantivische oder verbale Wortverbindungen, adverbiale Wortverbindungen.
- Zur expressiven Phraseologie gehören stehende Verbindungen, die einen Einzelbegriff ausdrücken (Idiome, Zwillingsformeln); einen abgeschlossenen Gedanken in Satzform mitteilen (Sprichwörter, Aphorismen, Sentenzen, Losungen); eine Mittelstellung zwischen den beiden Typen einnehmen (stehende Vergleiche). Sie dienen zur Verstärkung der Anschaulichkeit, Emotionalität

und Überzeugungskraft. Die expressive Phraseologie besitzt einen wichtigen Wesenzug: sie verrät die persönliche Einstellung des Sprechers zum Gegenstand der Rede, zeigt seine Bewertung der betreffenden Ereignisse.

- **Idiome** – stehende Verbindungen, deren Sinn aus der übertragenen Bedeutung der in ihnen enthaltenen Komponenten ableitbar sein kann (den Kopf in den Sandstecken).
- **Zwillingsformeln** (Wortpaare) – drücken meist einen Begriff tautologisch aus: blas und bleich, bei Nacht und Nebel.
- **Sprichwörter** sind altes Nationalgut, im Volk entstanden, im Volk „zersprochen“ und weitergeleitet. Dem Inhalt nach sind sie meistens lehrhaft: Wer zuletzt lacht, lacht am besten!
- **Geflügelte Worte** – Aussprüche aus nachweisbaren Quellen (Mythologie, Bibel, Literatur, Worte großer Dichter und Denker), die von Mund zu Mund „fliegen“ und feste Elemente des Wortbestands bilden: „Die Politik ist keine Wissenschaft, sie ist eine Kunst“ (Otto von Bismark).
- **Stehende Vergleiche** – stehen zwischen Wort- und Sätzequivalent, haben starke Bildkraft: weis wie Schnee, faul wie eine Drohne.

## **Thema 1.4. Mittel der Bildkraft**

**Grundbegriffe:** Vergleichen und Tropen, Metapher und Methonymie

Inhaltsangabe:

**Mittel des bildlichen Ausdrucks sind** Vergleiche **und** Tropus

- **Vergleiche** sind Zusammenrücken und Betrachten verschiedener Sachverhalte oder Ausdrücke aufgrund bestimmter Gemeinsamkeiten. Sie rufen sprachökonomisch eine Fülle von bildhaften Assoziationen hervor. Jeder Vergleich besitzt eine Vergleichsbasis. Dem Struktur nach gibt es **einfache** und **erweiterte Vergleiche**.

- **Tropen** – Mittel des bildlichen Ausdrucks auf Grund der übertragenen Wortbedeutung.

Unter **Tropus** versteht man:

1. die Übertragung der Namensbezeichnung von einem Gegenstand auf einen anderen, von einer Erscheinung auf eine andere unter der Voraussetzung, dass eine äußere oder innere Ähnlichkeit diese Übertragung rechtfertigt (die **Metapher** und ihre Arbeiten);
2. den Ersatz der Namensbezeichnung durch eine andere unter der Voraussetzung, daß zwischen den zugehörigen Gegenständen ein logisches

Abhängigkeitsverhältnis in Zeit, Raum, Stoff besteht (**die Metonymie**).

*Tropen der Qualität*

**Metapher**

- Personifizierung
- Synästhesie
- Allegorie
- Antonomasie

**Methonymie**

- Synekdoche

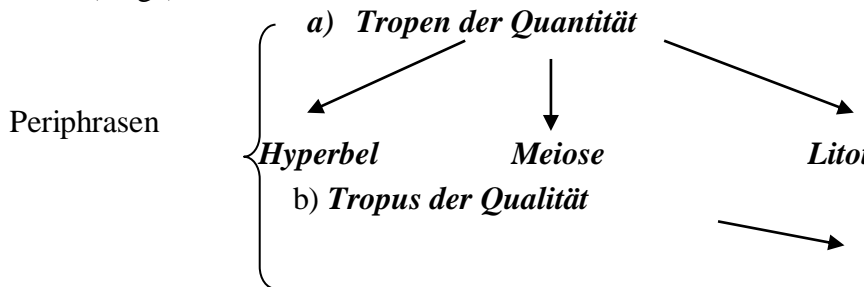
**Thema 1.5. Stilistische Periphrase**

**Grundbegriffe:** Euphemismus, Litotes, Hyperbel, Ironie.

Inhaltsangabe:

- **Periphrasen** – Umschreibung eines Gegenstands oder einer Erscheinung entweder auf Grund übertragener Wortbedeutung (metaphorische und methonymische Periphrase) oder auf Grund direkter Wortbedeutung ist die Hervorhebung eines sinnfälligen Merkmals.
- **Euphemismus** – eine Periphrase, die den Zweck hat, etwas Unangenehmes angenehmer darzustellen: „Sonderbehandlung“ – Massentod.
- **Litotes** ist eine Periphrase auf Grund von Verneinung: Er ist nicht ohne Talent.

- **Hyperbel** (Übertreibung)– Wiedergabe der Sachverhalte in übertriebener oder verringerter Darstellung: „todmüde“, „eine Ewigkeit“ (lange).



## Euphemismus

- **Ironie** ist eine kritische Aussage durch Behaupten des Gegenteils. Die Ironie muß sich durchaus nicht auf ein einzelnes Wort beschränken; es kann auch das Gegenteil des ganzen Satzinhalts oder eines ganzen Absatzes gemeint sein.

## Thema 1.6. Epitheta

**Grundbegriffe:** stehende und unerwartete Epitheta, Lieblingsepitheton, das „tautologische“ Epitheton.

Inhaltsangabe: – Auch die **Epitheta** (Beiwörter) gehören zu den Mitteln der Bildhaftigkeit: Mit ihren Hilfe entsteht von dem geistigen Auge des Lesers, Hörers oder Gesprächspartners die Vorstellung von Farbe, Form, Klang, Geruch und anderen Sinnesempfindungen, aber auch die Vorstellung von auffalenden Eigenschaften und Merkmalen.

- Das Epitheton erstreckt sich über alle Stile. Es ist ein stilistischer Begriff, grammatisch ausgedrückt durch adjektivisches oder partizipiales Attribut (vor- und nachgestellt).
- Man unterscheidet **stehende** und **unerwartete Epitheta**.
- Der Begriff „unerwartetes Epitheton“ (ebenso wie „stehendes Epitheton“), ist nur kontextual zu deuten.
- Unter **Lieblingsepitheton** versteht man Mittel der Bildhaftigkeit innerhalb eines bestimmten Kollektivs, von bestimmten sozialen Gruppen überaus häufig gebraucht werden. Diese volkstümlichen Liblingsepitheta sind meist mundartlich gefärbt. Sie haben im allgemeinen keine lange Dauer.
- Zuletzt sei noch eine Art des Epithetons erwähnt: das „**tautologische Epitheton**“. Darunter versteht man solche Wörter, die von ihrem übergeordneten substantivischen Begriff ein Merkmal hervorheben, das ohnehin schon in ihm selbst enthalten ist.

## **Thema 1.7. Grammatik der deutschen Sprache aus stilistischer Sicht**

**Grundbegriffe:** Ellipse und Isolierung, Aufzählung und Wiederholung, Ausklemmung, Absonderung, Prolepse, Nachtrag und Paranthese.

Inhaltsangabe:

Die stilistische Wortstellung ist, ebenso wie die grammatische, an bestimmte Normen gebunden; die Abweichung von der Wortlage ist hingegen eine individuelle, literarsprachlich nicht genormte Erscheinung, dazu berufen, im konkreten Kontext bestimmte Ausdrucksfunktion auszuüben.

– Reduktion der syntaktischen Struktur:

**Ellipse** – Einsparung von (an sich notwendigen) Redeteilen.

*Von besonders starker Ausdruckskraft sind Kurzsätze, die durch Isolierung eines Satzglieds entstehen (also Homonyme zu den Kurzsätzen auf Grund von Ellipse und echter Eingliedrigkeit).*

– Expansion der syntaktischen Struktur:

**Aufzählung** ist eines der ältesten sprachlichen Ausdrucksmittel, in den meisten Stilarten wegen der durch sie entstehenden Anschaulichkeit, Dynamik und Rhythmik sehr beliebt, dank der Lockerheit der Aneinanderreihung, die es ermöglicht, ein oder das andere Kettenglied umzustellen oder völlig auszulassen, ohne daß dadurch der Sinn des Ganzen gestört würde.

**Wiederholung** – Häufung gleicher sprachlicher Mittel, meist zur Intensivierung des Sprachlicher Ausdrucks.

– Stilistische Möglichkeit der Wortfolge:

**Ausklammerung** – Ausschluss aus einer syntaktischen Klammerung.

**Absonderung** – Nachstellung Nachtrag eines Aussageteils.

- Die Abweichung von der Satzstruktur:  
**Prolepse** – Vorwegnahme eines Satzgliedes und Neuansatz der Konstruktion.
- Parenthese** – Einschub eines selbständigen Gedankens in einen Satz.

## **Thema 1.8. Stilistik der Rede. Die Lehre von Funktionalstilen**

**Grundbegriffe:** funktionale Stile, Gattungsstile.

Inhaltsangabe:

Man unterscheidet in der deutschen Gegenwartssprache folgende **funktionale Stile**:

### **I. Stil des öffentlichen Verkehrs:**

- schriftlich-monologisch in Dokumenten, Akten, Protokollen;
- mündlich-monologisch in Reden von Amtspersonen;
- mündlich-dialogisch im Amtsverkehr.

### **II. Stil der Wissenschaft:**

- schriftlich-monologisch in verschiedenen Publikationen;
- mündlich-monologisch in Vorlesungen und Vorträgen;
- mündlich-dialogisch in wissenschaftlichen Debatten.

### **III. Stil der Publistik und der Presse:**

- schriftlich-monologisch in Reportagen, Agitationsschriften, in Teitschriften und Zeitungen;
- mündlich-monologisch im Radio;
- mündlich-dialogisch in publizistischen Debatten.

#### **IV. Stil des Alltagsverkehrs:**

- mündlich-dialogisch im privat- und Familienleben, im täglichen Arbeits- und Geschäftsverkehr;
- mündlich-monologisch in Berichten, Erzählungen;
- mündlich-dialogisch im privaten Briefwechsel und Tagebuch.

#### **I. Stil der schönen Literatur:**

Die einzelnen funktionalen Stile schließen ihrerseits wieder eine größere oder kleinere Anzahl von Abarten mit gewissen Ausdrucksvarianten in sich ein. Diese Abarten der funktionalen Stile bezeichnet man als Gattungsstile.

## 2. ПРАКТИЧНА ЧАСТИНА

### Praktische Aufgaben

#### 2.1 Stilfärbung

1. *Bestimmen Sie die funktionale und semantisch-expressive Stilfärbung der folgenden Wendungen:*

eine Berufung einlegen; in betreff; frei Haus, graue Vorzeit; in Absprache mit...; auf Stottern, der Bund der Ehe eingehen; etw. In Kraft setzen; einen Klaps haben; zur Abstimmung bringen; sich die Gurgel schmieren; das Getreide drillen; taubes Gestein; ich habe die Ehre...; wie folgt; Blut schwitzen; ktaft meines Amtes; mit Sack und Pack; das rollende Material; in Druck gehen; das Zepter führen; Euer Durchlaucht!

2. *Bestimmen Sie die Stilfärbung der fettgedruckten Wörter. Welche Stilfärbung können diese Wörter in einem anderen Kontext annehmen?*

1. Die Säure hat ein Loch in den Stoff **gefressen**.
2. Das Pferd hat einen Eimer voll Wasser **gesoffen**.
3. Sie nahm ihre Handtasche, schüttete den Inhalt auf die Bettdecke, und wir **angelten** den Rest des Geldes... zwischen Zahnbürste, Seifendose, Lippenstift und Medaillen heraus (H.Böll).
4. Im Pferdestall lag eine dicke Matte aus Sägespänen. Es duftete wie im Zirkus. Die Ziege Minna **meckerte** dem neuen Stallgefährten ihr Willkommen zu. (E. Strittmatter).
5. Pedro **beschnupperte** die Erde und schmarchte.

3. *Stehen Sie zu den folgenden lexischen Einheiten stilistische Oppositionen nach der literarischen Qualität zusammen:*

Aufnehmen (photographieren); betrügen; stehlen; ausgezeichnet; durchhelfen; das Glück; der Hunger; die

Kleidung; die Lüge; der Atlantischer Ozean; verraten;  
zurechtweisen; sterben; der Kopf; klug; dumm; weinen; der  
Adler; der Frühling.

*4. Ersetzen sie die folgenden analytischen Verbindungen  
durch ein Verb. Vergleichen Sie die Stilfärbung der beiden  
Varianten.*

Zur Verlesung bringen

Die Auszahlung vornehmen

Etw. Zur Anziege bringen

Eine Behauptung aufstellen

Eine Begründung abgeben

Eine Bestätigung abgeben

Feststellungen treffen

Zur Vollendung bringen

Zur Klarheit bringen

Unter Beweis stellen

In Angriff nehmen

In Augenschein nehmen

In Anwendung bringen

In Erwägung ziehen

In Zweifel stellen

Zum Versand bringen

Vorkehrungen treffen

Etw. In Verwahrunghalten

Eine Vereinbarung treffen

### **2.3. Mittel des phraseologischen Ausdrucks**

1. *Welche expressiven phraseologischen Wendungen entsprechen sinngemäß den folgenden nicht expressiven Wortfügungen?*

a) streitsüchtig, zänkisch sein; mutlos werden; es ist Gefahr im Verzug; sehr erstaunt sein; den Gesprächsstoff wechseln; alle gleich behandeln; durchaus nicht passen; nicht zusammengehören; etw. Unbesehen kaufen; j-s Gutmütigkeit mißbrauchen; beschränkt, dumm sein; alt, nicht sehr beweglich sein; j-n gefügig machen; j-m Vorhaltungen machen; j-n in seiner Gewalt haben; j-n derb zum Fortgehen auffordern; für einen anderen ein Gefährliches auf sich nehmen; j-n heftig prügeln; j-m schmeicheln; unempfindlich sein; sehr zeitig aufstehen; ein Übel noch schlimmer machen.

b) Welche Sorgen hast du?

Du bist aber optimistisch gestimmt!

Damit hast du dir selbst geschadet!

Das ist ja einfach lächerlich!

Das ist unerträglich!

Du stehst mir im Licht!

Da kann man wütend werden!

Hast du das endlich begriffen?

Das Umgekehrte trifft zu.

2. *Ergänzen Sie die folgenden stehenden Vergleiche:*

weiß wie...; bleich wie...; klar wie...; schnell wie...; ängsrlich wie...; notwendig (unentbehrlich) wie...; hungrig wie...,  
stumm wie...; geduldig wie...; weich wie...; dünn wie...,  
bitter wie...; treu wie..., kalt (kühl, gleichgültig) wie...; süß wie...; bekannt wie...; falsch wie...; dunkel wie...; arm wie...; still wie...

3. *Mit wem oder womit vergleicht man im Deutschen?*

Einen fleißigen, einen faulen, einen schlanken, einen mageren, einen dicken, einen geschwätzigem, einen wortkargen, einen tapferen, einen feigen, einen flinken, einen plumpen, einen schlaun, einen frechen, einen dummen, einen scheuen, einen gesunden, einen starken Menschen.

4. *Bestimmen Sie die Stilfärbung der folgenden stehenden Vergleiche:*

Wie eine Seifenblase zerplatzen;

sich wie ein Lauffeuer verbreiten;

wie seinen Augapfel hüten;

wie (die) Pilze nach dem Regen aus der Erde (dem Boden) schießen;

wie der Spielman zur Hochzeit kommen;

wie ein Blitz (Strahl) aus heiterem Himmel;

wie Butter an der Sonne bestehen (darstehen).

5. *In welche Situationen passen die Vergleiche aus Übung 4?*

6. *Suchen Sie passende Verben zu den folgenden Stehenden Vergleichen:*

Wie angewurzelt...; wie angenagelt...; wie hinein (herein) geschneit...; wie gedruckt..., wie am Spieß...; wie ein Fuchs...; wie versteinert...; wie eine Bombe...; wie eine Kette an j-m...; wie ein Pfau...; wie Pech und Schwefel..., wie ein Hefekloß...; wie ein geprellter Frösch..., wie vom Schlag..., wie von der Tarantel..., wie ein Berserker...

7. *Welche gemeinsprachlichen Vergleiche passen zu den folgenden Verben?*

Schlafen wie..., aufpassen wie..., rennen wie..., frieren wie..., lügen wie..., zittern wie..., schwatzen wie..., stehlen wie..., wechseln wie..., das Herz geht, wackelt ihm wie...; leben wie..., es regnet wie..., sich aufblasen wie..., schreien wie..., einherstolzieren wie..., schreien wie..., hereinschleichen wie..., qualmen (stark rauchen) wie...

## «2.2. Mittel der Umschreibung und Merkmalshervorhebung

1. *Bestimmen Sie die Kriterien der Merkmalshervorhebung und die stilistische Beschaffenheit der folgenden Periphrasen. Sind sie logisch oder bildlich? Gemeinsprachlich oder individuell? Denken Sie sich kurze Situationskontexte dazu.*

Die Hansestadt (Hamburg); das grüne Herz Deutschlands (Thüringen); die Elbemetropole, die Elbestadt, die Stadt der Kunst (Dresden); die Goethestadt (Weimar); das Land der

Pyramiden (Ägypten); die Messestadt, die Handelsmetropole der Welt (Leipzig); die Goldene Stadt (Prag); die Inselrepublik (Zypern); das Land der Tulpen (Holland); die Friheitsinsel, die Insel der Freiheit (Kuba); die ewige Stadt, die Siebenhügelstadt (Rom); der Temperaturspeicher (die See); der Wüstenkönig (der Löwe); das nasse Element (Wasser); das flüssige Gold (das Erdöl); das Brot der Chemie (die Schwefelsäure).

2. *Welche Assoziationen rufen die folgenden Epitheta hervor?*

Grimmig, klirrend, ölig, bleiern, waschecht, muffig, spärlich, wirr, zäh, fahl, abfällig, verflixt, zahm, fadenscheinig, gebieterisch, faustdick, gebührend, kraus, öde, saftig, gedämpft, knusprig, madig, lau, grell, herb, halsbrecherisch, flott.

3. *Mit welchem Epitheta können Sie die folgenden Substantive näher bestimmen?*

Das Lachen, das Gelächter, die Stimme, die Rinde (eines Baumes), das Vorurteil, das Licht

4. *Nennen Sie Antonyme zu den Epiteta in den folgenden Wortfügungen:*

gelinder Frost; milder Winter; üppiges Gras; herzlicher Empfang; kärgliche Mahlzeit; lauter Beifall; magere Ernte; derbes Leder; lahme Entschuldigung; magerer Boden; spärliche Kenntnisse; heiteres Wetter; grelles Licht; kahle Bäume; klares Wasser.

5. *Bestimmen Sie die Arten der Periphrasen in den nachstehenden Zeitungsnotizen. Wie sind die Kriterien des*

*Anderssagens? Welche stilistischen Funktionen über die Periphrasen aus?*

## **Erster Schnee**

Mit den ersten Schneefällen hat sich der Winter in F. Ankündigt. Bei Temperaturen um Null Grad fiel im Gebiet von S. Die weiße Pracht.

\* \* \*

Das Cafe B., das in den vergangenen Wochen eine Verschönerungskur durchgemacht hat, wird nach seiner Renovierung am 7. März wieder seine Pforten öffnen.

## **Zuwachs bei Wüstenkönigs**

Im Dresdener Zoo brachte die Zuchtlöwin Tenera drei muntere Zunge zur Welt. Die Wochenstube ist gut geheizt, so daß ihr und den kleinen Wüstenkönigen der klirrende Frost nichts anhaben kann.

## **Genug von Amerika**

Weil es in Italien seines Lebens nicht froh geworden war, versuchte ein Ehepaar aus einem Ort bei Neapel in Florida sein Glück. Die beiden hatten kaum 10 Minuten das Land ihrer Hoffnung betreten, als Frau ein riesiges Wahlplakat auf den Kopf fiel, das auf dem Dach eines Miethauses nicht genügend gesichert war. Das Gericht mußte der Frau einen erheblichen Schadenersatz und noch Schmerzensgeld zuerkennen. Im Besitz des Geldes kehrte das Paar Amerika prompt den Rücken und reiste freudestrahlend in seine italienische Heimat zurück.

## II. Stilübungen im Zusammenhang mit dem grammatischen Bau

### 1. *Geben Sie stilistische Analyse der nachstehenden Sätze:*

1. Inzwischen war das umstrittene Flugzeug näher gekommen. „Ein Russe! Ganz eindeutig eine Ant-2 mit Kufen. Sicher von 'Mirny',„ 2. „Ich kenne sie nur flüchtig, eigentlich nur vom Sehen.“ – „Ein sehr tapferes Mädchen. Ich schätze sie sehr“, warf Weißing ein. „Ein gradliniger Charakter“, fügte er noch hinzu. 3. „Ihr Gehirn paßt in eine Kaffeetasse, Schlaf, verdammtes!“ 4. „Sauhund! Verräter! Sanitärer! Sanitärer!“ 5. „Einen Augenblick!“ 6. „Noch einen Schnaps vorher! Ein Bier.“ 7. Heute bettelt Mathias anhaltend: „Vati, Geschichte!“ und Vati erzählt vom Häschen Langohr. 8. Rosses Stimme: „Hühnchen! Frische Picklewooder Hühnchen! Kauft Hühnchen!“... Plume: „Hierher. Hühnchen! Hierher, schönes Kind.“ Rose: „Ein Hühnchen, Sir?“ Kite: „Alles dem Captain zeigen!“... Stimme der Wirtin: „Du weißt ganz genau, daß du nicht in die Zimmer der Offiziere darfst.“ Roses Stimme: „Ich habe doch nur meine Hühner verkauft.“ Stimme der Wirtin“ „Hühnchen, Hühnchen! Ich kenne diese Hühnchen!“ 9. „Sieh mir die Augen. Klare, schöne Augen.“ 10. Die arme Mutter! Sie lebte in ihrem angenehm gelegenen Hause, geschützt von allen, die sie kannten; ihre Spender slanden jetzt ansehnlich in den Listen der öffentlichen Sammlungen.“

### 2. *Bestimmen Sie den funktionalen Unterschied in folgenden Beispielen:*

1. „Warum gehst du nicht mit?“ – „Kein Geld.“ 2. „Kein Aas! Wo mögen sie alle stecken!“ 3. „Was will der von uns?“ – „Keine Ahnung.“ 4. „Hast du getrunken?“ – „Kein

Tröpfchen.“ 5. „Probieren Sie dieses Törtchen.“ – „Keine Süßigkeiten!“ 6. „Ich habe doch keine Beweise.“ – „Keine Beweise?! Das spielte sich doch vor Ihren Augen ab!“ 7. „Kein Alkohol! Nichts Gewürztes! Sonst steht es schlecht um Ihre Niere, wieder schlecht.“ 8. „Darf ich mal ganz menschlich sein?“ – „Bitte, keine Hemmungen“, wird sie ermuntert. 9. „Keine Bange.“

### *3. Machen Sie syntaktische Analyse der nachstehenden Sätze.*

1. „Wenn ich es nicht bis acht schlaffe, ist es zu spät!... Diese Schande! Bring das Ding her! Du hundsgemeiner Lump!“ 2. „O diese Männer!“ 3. „Ein ehrlicher Mann sagt aus freien Stücken, wie es um ihn bestellt ist. Aber du – solche Niedertracht. Für so gemein hätte ich dich nicht gehalten.“ 4. „So ein Schubiack, ein stinkiger Geizkragen und das will ein Arbeiter sein!“ 5. Jeanne, mit übertriebenem Bedauern: „Nein! Welch unersetzlicher Verlust für uns!“ 6. Sargnägelchen: „Arme Anna... sie war eine Frau wie ein Sonntag.“ 7. „Dieser humorvolle, derbe, tapfere Schaueremann... ein Spitzel? Völliger Irrsinn.“ 8. „Schmidt ist ehrgeizig. Keine schlechte Eigenschaft übrigens.“ 9. Da bemerkt sie den deutschen Offizier und erkennt Klaus: „Ah, unser galanter Ritter!“ 10. „Ich habe erst vorige Woche einen guten Mann wieder wegschicken müssen. Ganz gesunder Kerl noch.“ 11. „Ich sehe es deinen Augen an! – „Menschenkenner.“ 12. der Arbeiter blickte auf den Hut, dann auf Emerich. Es sah aus, als hätte er die Sprache verloren. „Danke“, knurrte er und stülpte sich den Hut auf den Kopf.

#### 4. Bestimmen Sie das Syntaktische Verhältnis der Frage – Antwortsätze.

1. „Wie geht es rosa?“ – „Rheuma.“ 2. „Von welchem Frontabschnitt kommen Sie?“ – „Malaga.“ 3. „Wo hast du denn die (Mütze) her?“ – „Eingetauscht.“ 4. „Sind Sie Mitglied der Nationalsozialistischen Partei?“ – „Ah, woher denn! Mit den Leuten will ich nichts zu tun haben.“ 5. „Nun, und weiter?“ – „Ich habe gesagt, daß Herr Oskar den Molitor umgebracht hat.“ 6. „Sie waren in Begleitung?“ – „Mein Bruder.“ 7. „Bist du denn vorbestraft?“ – „Dreimal.“ 8. „Aber wie kam Carlo denn nach Oviedo?“ – „Er ist hingefahren.“ 9. „Sie haben einen Befehl?“ – „Leichtes Handgepäck von Herrn Leutnant abholen!“ 10. „Der junge Mann ist wohl arbeitslos?“ – „Kurzarbeit.“ 11. „Ist das deine (Handbremse)?“ – „Bloß gepumpt.“ 12. „Meinst du, er schmeißt uns `raus?“ – „Jede Wette.“ 13. „Sind Sie Herr Viktor Keil?“ – „Zu dienen“, antwortete der Angesprochene gleichgültig. – „Kontinentaler Anwalt?“ – „Gewesen.“ 14. „Wohnt er in einem Schloß?“ – „Gehabt! Gehabt!“ – erwiderte er. 15. „Du hast wenig Hoffnung?“ – „Keine.“ 16. „Krieg ich meine fünf Mark?“ – „Zwei. Hier.“ 17. „Wollen Sie mir einen Gefallen tun?“ – „Jeden, Herr Holden.“ 18. „Hast du keinen Hunger?“ – „Wenig.“ 19. „Ist Ihre Frau hier?“ – „zur Kirche.“

#### 5. Geben Sie syntaktische Analyse der Befehlssätze.

1. Böse zischte die Alte ihm zu: „Schweig du!“ 2. „Den soll Vater beschaffen; bleib du jetzt bei mir!“ 3. „Stören Sie mich nicht mehr.“ 4. „Denken wir auch an unsere Familien,

Kollegen!“ 5. Alles herhören! 6. Jedermann tritt näher! 7. „dann wollen wir unser Fest feiern!“ 8. „Mach, dass du `raus kommst!“ 9. „Na, terten die Herrschaften näher!“ 10. „stell sich mal einer an die Tür!“ 11. „Sage mir keiner, hier werde nicht etwas mitgeteilt!“ 12. „...“, daß Zipora – geachtet sei ihr Name – einem Manne wie mir nicht mehr die nötige Entspannung zu bieten hat.“ 13. „Rette sich, wer kann! Man muß den Stiernacken übertrumpfen!“ 14. „Der Teufel hole mich wenn dort nicht die Rinnlingen dahergefahren kommt.“ 15. „Gott helfe mir, es ist mir nicht zuteil geworden!“ 16. „Man lache nicht!“ „Man stelle sich ihre Bestürzung vor.“ 17. „Nur so viel sei gesagt, daß ich mit großer Genauigkeit... zu Werke ging.“ 18. „Er gene nach und bescheide sich.“ 19. er dröhnt mit Donnerstimme: „Wer hier keine Verrichtung hat, zurückgetreten!“ Bischof: „ Du kennst mein Herz. Ach, daß ich die Menschen lieben könnte!“ 20. Samael (aufschreiend): „...o daß ich dich herabreißen könnte und dich treten ins Antlitz!“.

6. *Versuchen Sie die angeführten Verse mit der üblichen Voranstellung des Adjektivs zu sprechen. Inwiefern verändert sich dann der Stil?*

1. Doch kenn` ich ihre Schwester,  
Die ältere, gesetztere... (J.W. Goethe)
2. Wasser holen geht die reine,  
Schöne Frau des Hohen Brahmen,  
  
des verehrten, fehlerlosen... (J.W.Goethe)
3. Alles geben die Götter, die unendlichen,  
Ihren Lieblingen ganz,

Alle Freuden, die unendlichen, ganz (J.W.Goethe)

4. In Höhlen wächst, in süßen, reichen,  
Der Honig sonnenklar. (Fr. Jünger)

5. Der schlanke Fuß, der leichte,  
Der mir das Liebste trägt,

Ins erdreich hat, ins feuchte,

Sein Bildnis es geprägt.

(C.F.Meyer)

*7. Nennen Sie Sittel der syntaktischen Auflockerung und bestimmen sie ihre stilistische Wirkung.*

1. Paul konnte sich noch erinnern, wie Heidlich im November achtzehn frisch aus den Frontlazarett in eschersheim aufgetaucht war; hohläugig, auf zwei Stöcken, gewillt, das Land zu verändern. Er, Paul, war um jene Zeit angelernt worden. (A.Seghers)

2. Da droben auf jenem Berge,  
da steht ein hohes Haus;

Da schauen wohl all frühmorgen

Drei schöne Jungfrauen heraus

Die eine, die heißt Susanne, die andere Annemarie,

Die dritte, die tu ich nicht nennen,

die sollte mein eigen sein. (Volkslied)

3. Wir Kleinen aber, die wir nicht so intimen Umgang pflegen können mit den Großen der Vergangenheit, wovon wir nur selten die Spur und Nebelform sehen, für uns ist es vom höchsten Werte wenn wir über einen Großen so viel erfahren, daß es uns leicht wird, ihn ganz lebensklar in unserer Seele aufzunehmen... (H.Heine)
  4. Sie stiegen in dem engen Treppenhaus wie in einem halbdunklen Schacht empor, zuversichtlich und ohne Aufenthalt. (Th. Mann)
8. Mit welchen grammatisch-stilistischen Mitteln wird in den nachstehenden Beispielen die Kürze des Ausdrucks erreicht?
1. Der erste Bewerber trat ein groß, aufrecht, etwa fünfzigjährig, den hellen überzieher über dem Arm, den Hut in der Hand. (D.Noll)
  2. Müller unterhielt sich mit Doktor Hagen, saß behaglich im Sessel, den kalten Zigarrenstummel zwischen den Fingern. (D.Noll)
  3. Der Junge ließ sich betrachten, die Türklinke in der Hand. (A.Seghers)
  4. Zwei Passagiere liefen ins Haus, kamen zurück, eine Frau zwischen sich. (A.Seghers)
  5. Holbein der Jüngere, Hans. Deutscher – Geboren 1497/98 zu Augsburg, gestorben 1543 zu London. Maler und Zeichner für den Holzschnitt. „Schüler seines Vaters Hans Holblein des Älteren zu Augsburg. Tätig in Basel (seit 1515), einige Zeit zu Luzern 1518 vermutlich in Oberitalien, seit1526 in London... (gemälde der Dresdener Galerie, Katalog)

## 2.4 Stilistische Textanalyse. Funktionale Stilistik

1. *Geben Sie eine grammatisch-stilistische Analyse des nachstehenden Textes. Bestimmen Sie die Mittel der Bildhaftigkeit und deren stilistische Wirkung.*

*Ein Brief an Heinrich Heine*

Geliebter Dichter!

Ich las dein „Wintermärchen“ noch einmal. Erinnerst du dich? Wir sprachen miteinander manches Mal vor dreißig Jahren auf dem Friedhof Montmartre in Paris – weißt du noch, wie es begann? Da hörte ich in meine Erschütterung hinein dein geflüstertes Wort: „Schreib über deinen Besuch bei mir.“ (Ich tat es). „Und wenn du noch lebst, schreib mir später einmal – vielleicht in weiteren dreißig Jahren –, was in meinem und deinem Deutschland aufkam als die Höllenflammen erstickt wurden und nur noch die Asche schmorte.“

Du spürst, geliebter Dichter, ich lebe noch. Ich erzähle dir also ein bißchen.

Meinst du, daß es Leute gibt, die sagen:

Der Spinner schreibt an einen Toten, als lebte auch er –

?

Sicher gibt es das auch.

Aber du lachst sie aus.

Das ist nun mehr als hundertzwanzig Jahre her. Inzwischen hat sich, wie du weißt, eine Menge verändert. Alles verändert. Sagte ich? Wie kann ich nur so übertreiben!... Der Adler hat sich erhalten. Noch anderes erhielt sich. Ich muß es bekennen „Sie stelzen noch immer so stief herum – So kerzengrade geschniegelt...“ Ja, die Generale der Unterwelt sind noch da. Du glaubst es nicht? Ich schwöre dir, sie sind

noch da. Sie arbeiten hart und eisern an der Wiederkehr ihrer heißbegehrten höllischen Unterwelt.

Ich will hoffen wie du gehofft hast, und ich will was tun, wie du viel für ein neues Geschlecht getan hast:

Es wächst heran ein neues Geschlecht,  
Ganz ohne schminke und Sünden  
Mit freien Gedanken, mit freier Lust –  
Dem werde ich alles verkünden.

Maximilian Scheer

3. Ermitteln Sie die Komposition der untenstehenden Lessingschen Fabeln, und geben Sie ihre formelle Charakteristik. Betrachten Sie die sprachstilistische Ausformung der Texte. Veranschaulichen Sie die Konkretheit, Sachlichkeit, Schlichtheit und vowiegend stilistische Neutralität des Wortgutes der Fabeln.

### ***Die Geschichte des alten Wolfs***

Der böse Wolf war zu Jahren gekommen und faßte den gleißenden Entschluß, mit den schäfern auf einem gütlichen Fuß zu leben. Er machte sich also auf und kam zu dem Schläfer, dessen Horden seiner Höhle die nächsten waren.

^“Schläfer“, sprach er, „du nennst mich den blutgierigen Räuber, der ich doch wirklich nicht bin. Freilich muß ich mich an deine Schlafe halten, wenn mich hungert; denn Hunger tut weh. Schützte mich nur vor dem Hunger; machte mich nur satt, und du sollst mit mir recht wohl zufrieden sein. Denn ich bin wirklich das zahmste, sanfmütigste Tier, wenn ich satt bin.“

„Wenn du satt bist? Das kann wohl sein“, versetzte der Schäfer. „Aber wann bist du denn satt? Du und der Geiz werden es nie. Geh deinen Weg!“

### ***Die Schwalbe***

Glaubet mir, Freude, die große Welt ist nicht für den Weisen, ist nicht für den Dichter! Man kennet da ihren wahren Wert nicht, und ach, sie sind oft schwachen genug, ihn mit einem nichtigen zu vertauschen.

In den ersten Zeiten war die Schwalbe ein ebenso tonreicher, melodischer Vogel als die Nachtigall. Sie ward es aber bald müde, in den einsamen Büschen zu wohnen und da von niemand als dem fleißigen Landmanne und der unschuldigen Schäferin gehört und bewundert zu werden. Sie verließ ihre demütigere Freundin und zog in die Stadt. – Was geschah? Weil man in der Stadt nicht Zeit hatte, ihr göttliches Lied zu hören, so verlernte sie es nach und nach und lernte dafür – bauen.

4. *Untersuchen sie die Berliner mundartliche Umgangssprache in diesem Text, nennen Sie anhand des Textes ihre grammatischen und lexikalischen Merkmale.*

Franz gibt nicht nach, dem läßt es keine Ruhe, der fragt nach Gott und die Welt nicht, als wenn der Mensch besoffen ist. In Reinholds Stube schleicht er sich mit den andern Pumsbrüdern, die ihn nicht haben wollen. Aber Franz haut um sich und zeigt ihnen die eine Faust, die ihm geblieben ist, und schreit: „Wenn ihr mir nicht gloobt und fürn Betrüger hält und ick will euch verpfeifen, dann läßt es doch bleiben. Brauch ick auch, wenn ick wart machen will? Kann ick noch zu Herbert gehen und wo ick will.“ „Na, mach doch.“ „Mach doch! Hast du nötig, du

Affe, mir, mach doch` zu sagen. Kuck dir mein Arm an, du, da hat mir der da, der Reinhold ausm Auto transportiert, aber mitm Schwung. Det hab ick ausgehalten, und jetzt bin ick hier, und dann hast du nicht zu sagen ,mach doch`. Wenn ick zu euch komme und sage: ick mach mit, dann müßt ihr wissen, wer Franz Biberkopf ist. Betrogen hat er noch keen Menschen, da kannste rumfragen so du willst. Ick pfeif drauf, wat gewesen ist, der Arm ist hin, euch kenn ich, hier tret ich an, und det ist der Grund, und jetzt weest du vielleicht.“ Der kleine Klempner versteht noch immer nicht. „Denn möcht ick bloß wissen, warum du jetzt mit eenmal willst und damals biste mit Zeitungen geloofen am Alex, und dir sollte mal eener kommen: mit uns mitmachen.“

(A.Döblin. berlin Alexanderplatz.)

*4.Erfassen sie Inhalt und gesamteindruck des folgenden Sonetts von Heine. Erschließen sie, mit welchen sprachlichen Mitteln der feuerlich-elegische Ton dieses Gedichtes geschaffen ist. (Wortwahl, Stilsicht, Wort- und satzstellung, Rhythmus, Reim).*

Mein Tag war heiter, glücklich meine Nacht.

Mir jauchzte stets mein Volk, wenn ich die Leier

Der Dichtkunst schlug. Mein Lied war Lust und Feuer,

Hat manche schöne Gluten angefacht.

Noch blüht mein Sommer, dennoch angebracht

Hab` ich die Ernte schon in meine Scheuer –

Und jetzt soll ich verlassen, was so teuer,

So lieb und teuer mir die Welt gemacht!

Der Hand entsinkt das Ssitenspiel. In Scherben  
Zerbricht das Glas, das ich so fröhlich eben  
An meine übermüt`gen Lippen preßte.

O Gott! Wie häßlich bitter ist das Sterben!  
O Gott! Wie süß und traulich läßt sich leben  
In diesem traulich süßen Erdenneste.

(H.Heine. Letzte Gedichte)

– *Schätzten Sie in derselben Hinsicht die Übersetzung ein:*

Мой день был ясен, ночь моя светла,  
Всегда венчал народ мой похвалами  
Мои стихи. В сердцах рождая пламя,  
Огнем веселья песнь моя текла.  
Цветет мой август, осень не пришла,  
Но жатву снял я – хлеб лежит скирдами,  
Покинуть все, чем эта жизнь мила!  
Рука дрожит. Ей лира изменила.  
Ей не поднять бокала золотого  
Откуда прежде лил я своевольно.

О, как страшна, как мерзостна могила!

Как сладостен уют гнезда земного

И как расстаться горестно и больно.

(Перевод В. Левик)

5. Unterscheiden Sie, inwiefern die Anrede „Du“ die Struktur der dichterischen Sprache mitbestimmt.

***In deiner Sprache***

Dein Wort hat mich einst in den Schlaf gesungen,  
Liebkosend mich, ein zarter Mutterlaut.  
Durch viele Wände ist dein Wort gedrungen  
Als ein geflüstert, heimlich und vertraut.

In deiner Sprache habe ich gedichtet,  
geträumt, geliebt, in ihr hab ich gedacht.  
Dein Wort, dein starkes, hat mich aufgerichtet.  
Dein Wort hat mich erfreut und angelacht.

In deiner Sprache, Deutschland, werd ich sterben,  
Am besten werd ich dir verständlich sein.  
Die besten meiner Worte wirst du erben.  
Wenn Sonne scheint, ist es dein Sonnenschein.

In deiner Sprache wird mir einst geschrieben:  
„Er war ein Deutscher! Und ist deutsch geblieben.“

(J.R. Becher. Gedichte)

### 3. ЧАСТИНА ДЛЯ САМОКОНТРОЛЮ

#### Fragen zur Kontrolle Thema 1:

1. In welchem Verhältnis stehen Sprache, Rede und Stil zueinander?
2. Was versteht man unter dem funktionalen Stil?
3. Ist jede Rede irgendeinem Stiltyp zugehörig?
4. Was bildet den Gegenstand der stilistik?
5. Welche funktionalen Stile unterscheidet man in der deutschen Sprache?
6. Erschließen Sie den Begriff „Gattungsstile“.
7. Wodurch unterscheiden sich diese Gattungsstile?
8. Welche Kategorien der Stilfärbung gibt es?
9. Welche Abarten der semantisch-expressiven Stilfärbung gibt es?
10. Wie kann die Stilfärbung nach der literarischen Qualität der aussage sein?
11. Wann entsteht die expressive Nullfärbung?
12. Wovon hängt es ab, welche Stilfärbung der Aussage gegeben wird?
13. Was versteht man unter Sprachnormen?
14. Was dient als Bindeglied zwischen der Literatursprache und territorialen Dialekten?
15. Was untersteht man unter Stilmorm?

#### Fragen zur Kontrolle Thema 2

2. Worauf baut sich die stilistische Erforschung aller Spracherscheinungen auf?
3. Wie teilt man den gesamten Wortbestand nach seiner Zugehörigkeit zu den Stilen ein?
4. Wozu verwendet man Archaismen und Historismen?

5. Wie lassen sich die Neologismen eingliedern?
6. Welcher Unterschied besteht zwischen territorialen Dubletten und Dialektismen?
7. Nennen Sie die Lexik der deklassierten Elemente (der unteren sozialen Schichten)?
8. Wodurch unterscheiden sich die Jargonismen von den Argotismen?
9. Was versteht man unter Fachausdrücken?
10. Was versteht man unter den Internationalismen?
11. Wie kann der Wortbestand nach seiner semantisch-expressiven Stilfärbung bezeichnet werden?
12. Was versteht man unter den absoluten und kontextualen Poetismen?

#### Fragen zur Kontrolle Thema 3

1. Welche Gruppen der phraseologischen Fügungen unterscheidet man vom stilistischen Standpunkt aus?
2. Was versteht man unter lexischen Einheiten?
3. Welche Untergruppen lexischer Einheiten gibt es?
4. Was umfasst expressive Phraseologie?
5. Wodurch zeichnen sich die Idiome aus?
6. Welche interessanten phonetisch-stilistischen Erscheinungen lassen sich an den Zwillingsformeln nachweisen?
7. Was für eine Form besitzen die Sprichwörter?
8. Worauf sind zahlreiche stehende Vergleiche aufgebaut?
9. Worin besteht der wichtigste Ausdruckswert der expressiven Phraseologie?
10. Was versteht man unter phraseologischer Anspielung?

#### Fragen zur Kontrolle Thema 4

1. Was versteht man unter den Mitteln des bildlichen Ausdrucks?
2. Wozu dienen diese Mittel?
3. Was rufen Vergleiche hervor? Wovon hängt die Wirkung des Vergleichs ab?
4. Was ist für die Vergleichsbasis kennzeichnend?
5. Wie lassen sich die stilistische Leistung der Vergleiche?
6. Wie ist die stilistische Leistung der Vergleiche?
7. Wie heißen Mittel des bildlichen Ausdrucks auf Grund der übertragenen Wortbedeutung?
8. Was versteht man unter Tropus?
9. Welche Abarten von Metapher unterscheidet man?
10. Auf welchen Beziehungen beruht die Vertauschung zweier Wörter aus verschiedenen Begriffsbezierken im Rahmen der Methonymie?
11. Wie sind Ausdruckswerte der Vergleiche und Tropen in verschiedenen Stilen?

#### Fragen zur Kontrolle Thema 5:

1. Wie lassen sich die Mittel der Umschreibung und Merkmalshervorhebung eingliedern?
2. Woraus bestehen die Periphrasen?
3. Wozu dient Euphemismus?
4. Was spielt bei den Euphemismen eine große Rolle? Worin liegt oft der Schlüssel zum Verständnis?
5. In welchem funktionalen Stil tritt der Euphemismus häufig auf?
6. Wie heißt die Periphrase auf Grund von Verneinung?
7. Was ist für die Hyperbol kennzeichnend?
8. Wo sind Hyperbelen besonders stark vertreten?

9. Was pflegt man als Ironie zu bezeichnen?

Fragen zur Kontrolle Thema 6:

1. Was für ein Mittel ist das Epitheton?
2. In welchen funktionalen Stilen ist das Epitheton zu treffen?
3. Wie wird das Epitheton grammatisch ausgedrückt?
4. Welche Abarten von Epitheta unterscheidet man?
5. Was versteht man unter Lieblingsepitheta gefärbt?
6. Wie sind die volkstümlichen Lieblingsepitheta gefärbt?
7. Auf welche Weise entsteht das „tautologische Epitheton“?

Fragen zur Kontrolle Thema 7:

1. Was versteht man unter stilistischer Wortstellung?
2. Was versteht man unter individuellen Abweichungen von der Wortfolge?
3. Was gehört zu besonderen Fällen der stilistischen Anfangs- und Entstellung?
4. Welche strukturellen Tendenzen gibt es in der Syntax der deutschen Gegenwartssprache?
5. Was versteht man unter Sprengung des geschlossenen Satzbaus?
6. Wie sind die Abarten solcher Sprengung?
7. Wie ist der stilistische Ausdruckswert von Kurzsätzen in den verschiedenen funktionalen Stilen?
8. Wie sind die Verbindungsmöglichkeiten zwischen Wörtern, Wortgruppen, Sätzen und Absätzen?

Fragen zur Kontrolle:

1. Was versteht man unter dem Funktionalstil?
2. Was ist als Klassifikationsprinzip bei der Absonderung von Funktionalstil zu betrachten?
3. Wieviel und welche Funktionalstile sind kennzeichnend?
4. Was ist für jeden Funktionalstil kennzeichnend?
5. Was versteht man unter Gattungsstil?

## СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Брандес М. П. Стилистика немецкого языка.– М.: Высшая школа, 1990.
2. Ляшенко Т. С. Функціональна стилістика німецької мови. – Львів: Видавничий центр ЛНУ ім. Івана Франка, 2008.
3. Fleischer W., Michel G. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. – Leipzig, 1977.
4. Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik. – М., 1963.
5. Riesel E. Stilistik der deutschen Sprache. – М., 1963.
6. Lysetska N., Heidemeyer V. Stilistik der deutschen Sprache. – Луцьк, 2009.
- 7.

### Інтернет-ресурси:

1. <http://www.twirpx.com/file/241743/>  
<http://www.uchiyaziki.ru/index.php/uchebniki-nemeckogo-yazika/1756-leksikologiya-guseva>
2. <http://window.edu.ru/resource/524/19524/files/metod433.pdf>
3. <http://germanwell.org/79-leksikologiya-sovremenny-nemeckiy-yazyk.html> 38. <http://www.duden.de/woerterbuch>
4. [http://lexikon.meyers.de/index.php/Meye ...](http://lexikon.meyers.de/index.php/Meye...)

Навчально-методичне видання

**БЛЕДНОВА Ольга Григорівна**

**Методичні рекомендації рекомендації для теоретичного  
вивчення курсу «Стилістика німецької мови»**

*Німецькою мовою*

За редакцією автора  
Комп'ютерний макет, коректор,  
дизайн обкладинки – Бледнова О.Г..

---

Здано до склад. 22.03.2019 р. Підп. до друку 30.03.2019 р.  
Формат 60x84 1/16. Папір офсет. Гарнітура Times New Roman.  
Друк ризографічний. Ум. друк. арк. 3,84. Наклад 100 прим. Зам. № 135.

---

*Надруковано*

**Вищий навчальний заклад Укоопспілки «Полтавський  
університет економіки і торгівлі»**  
к. 115, вул. Коваля, 3, м. Полтава, 36014; т/ф: (0532) 50-24-81  
Свідоцтво суб'єкта видавничої справи ДК № 3827 від 08.07.2010 р.